

1. Record Nr.	UNINA9910286412203321
Autore	Cirlot Victoria
Titolo	Philosophie et esthétique dans le Don Quichotte de Cervantès // Dominique de Courcelles
Pubbl/distr/stampa	Paris, : Publications de l'École nationale des chartes, 2017
ISBN	2-35723-104-1
Descrizione fisica	1 online resource (102 p.)
Altri autori (Persone)	CourcellesDominique de FanloJean-Raymond RoubaudSylvia VauthierBénédicte
Soggetti	Philosophy Literature (General) esthétique philosophie littérature imagination
Lingua di pubblicazione	Francese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	L'acculturation philosophique par la traduction des textes d'origine grecque et latine ou arabe accompagne la découverte philologique, la découverte de la langue de l'autre et de la langue de soi, l'élaboration esthétique. Les mots, les motifs et les rythmes sont traduits et métamorphosés. Elaborée dans l'Espagne de la première modernité, l'œuvre majeure de Cervantès, entre plasticité et conceptualité, propose aux lecteurs une belle évidence - evidentia, selon la définition de Quintilien, cet effet poétique de présence associé à la perspicuitas, transparence du texte aisément intelligible, où le signifiant - le mot - s'efface devant le signifié - la chose. Ainsi se déploie une rhétorique de la vision verbale, de l'image verbale ou de la parole imagée, bien propre à susciter à son tour la réflexion, l'émotion, l'interprétation des lecteurs, où se joignent les croyances et les gestes, la foi et les extases,

l'angoisse et le plaisir, le mouvement de la pensée. Le livre de Don Quijote, que son auteur affirme avoir traduit en castillan à partir d'un original arabe, permet de façon exemplaire de mesurer comment l'expérience philosophique croise l'expérience esthétique dans la pratique de la langue vernaculaire et les jeux du langage.
